

MLT 720



Le Manneken Pis <sup>Lherrebos</sup>

Kottebaër

Acte 1<sup>er</sup>

Scène

plus longtemps.

pour du

Centrée

Bonjour Mynherr den agent, com  
men cela va vous même

a la douce.

(en se débarassant de ses ustensiles)

Oui, colzi, colza, comme les huiles  
... vous devez être fatigué toujours  
sur le chemin des cordonniers ? De-  
puis quand est-ce que vous êtes  
de service ?

ça n'est rien ...

Ça je veux croire. Ce n'est pas  
comme quand il gèle et que les  
ongles de vos doigts de pieds erol-  
lent dans vos bottines.

faméant, vous ...

Mais je vais vous dire : j'ai l'en-

treprise de la ville pour repêndre  
la fontaine de Manneken Pis : je  
commence à m'établir comme pe-  
tit patron . Alors , pour la premiè-  
re fois , je tiens à aller vite , com-  
me ça j'aurai encore l'ouvrage  
l'année prochaine ...

à votre aise

Nature , je me rattrapperai . Venez  
j'ai commencè' avant hier , et j'ai  
presque fini , encore trois ou qua-  
tre bonnes heures et ça y est ... J'ai  
me tout de même mieux travail-  
ler le matin que quand il fait

douf... Vous voyez hier, j'ai déjà  
du mettre cette toile tellement que  
le soleil tapait sur ma tête, et je  
vais <sup>avoir un fort</sup> ~~devoir~~ la mettre encore <sup>sur</sup>  
<sup>sur le bord</sup>

on se casse rien.

Surtout, quand on travaille à l'heu-  
re... On sais tout de suite recon-  
naître si un peintre bruxellois tra-  
vaille à l'heure ou s'il travaille  
aux pièces: quand c'est à l'heure,  
alors on chante de beaux airs, des  
chansons d'opéras et des romances  
tristes, ton puceau va tout douce-  
ment avec ça.

Chante un  
air S. opera  
n'importe lequel

Chantant sur un rythme trainant.)

Fire les nuits d'azile  
Où la maison d'un père  
Dans les cafés - concerts  
Fermés par la police ...

oh Virginie  
Je l'ai vu si tout un croquis  
C'est plus pour bon de leur mine  
Les hommes n'ont plus de belle ceteril

travaille aux pièces ?

Alors on chante des autres airs, des  
rapides (chantant) Lup, lup, lup de  
garde - ville is do ... (Ils reprennent  
l'air ensemble brusquement. Il s'arrête.)  
Gotferdeke ! Ça est maintenant,  
malin.

Qu'est-ce qu'il y a ?

Il y a que j'ai Janvernille, un pin-

ceau trop court et un pot contraire,  
je dois retourner chez moi.

votre temps, maintenant.

Encore, heureusement que je ne de-  
meure pas loin ... Bête ça, je suis,  
tenez!

vous contrarier.

Ecoutez une fois, garde-ville, jetez  
seulement un coup d'œil sur mes  
bidons et sur ma jasse, hein...  
je reviens.

passé' personne

Merci, savez-vous.

rien de rien.

(Sortie)

Sortie 2 plan <sup>Genève</sup> ~~Sortie~~

St/6<sup>e</sup>

dans la chambre.

(revient avec pots et pinceaux. Il chante)

Chretienne aux longs yeux bleus dont mon ame  
est éprise

Il faut donc te quitter bientôt je dois partir  
suis flambé.

(continue la chanson)

~~combat que je voudrais mourir~~

~~Je le sens là, là, dans mon cœur de mère;~~

~~Si tu partais, tu ne reviendrais pas~~

En te disant adieu mon pauvre cœur se brise

Dans le premier...

(cherche son surtout - ne le trouve pas - s'arrête)

reviendrais pas.

Rose ne parle pas (reste ahuri après avoir écarté la bâche)

Qu'est-ce que vous foutez là, vous?  
pas

c'est là peint.

Pourquoi faire?

avec un rien.

(commencant à se fâcher)

Ah! ça vous amuse. Alors, j'apporte  
mes couleurs, mes pinceaux et ma  
jasse et vous <sup>pour vous amuser vous mettez ma</sup> peignez avec mes cou-  
leurs...



C'est drôle, hein.

Vous trouvez.

et votre costume.

(fin de scène, se retourne.)

Qu'est-ce que c'est que ça?

gagnerez au change.

C'est un fou. Vous savez que vous  
avez de la chance.

Pourquoi?

Vous avez de la chance qu'il n'y  
ait pas un agent de police de ser-  
vice, je vous ferai faire votre af-  
faire, un bon petit procès-verbal.

Page

S'il y a des noeuds.

(seul réfléchissant.)

Des drôles de types, ça, on rencontre  
tout de même quelquefois, avec  
ces fransquillons. C'est dommage  
que l'agent Van Damme était  
déjà parti; ça aurait été curieux  
de tirer ça au clair. (Prenant son  
parti) au fond, moi, je m'en fiche...  
Assez de temps de perdu comme ça  
(remet la bache et disparaît derrière)

Page

contre le mur. Amen

(sort de derrière la bâche)

5 Qu'est-ce qu'il y a encore une fois?

Architek

(criant)

Mais Godferdoun, est-ce que ça  
est le jour que les gens deviennent  
toqués! ~~Amén~~

drap de lit

(abrutis)

Moi je suis descendu tout à l'heure  
d'une fenêtre avec un drap de lit?

cette blouse

Comment, ce n'est pas à moi!

mais certainement que c'est à  
moi.

Mameken Pis?

Oui, mais permettez.

de M<sup>me</sup> Gulleman,

(de plus en plus abruti.)

Dans la chambre de M<sup>me</sup> Gulle-  
man...

aussi la laitière

Mais... ~~Josephine~~

allez, vive, vive!

(Sortie)

Sc/18<sup>e</sup>

cette histoire-là

1<sup>er</sup> pl gauche

(parait au fond et écoute)

Adhemar Letellier.

(a-part.)

Adhemar Letellier

gentille ... j'accepte.

4 (intervenant.)

Qu'est-ce que c'est ?

Le peintre.

(a-Philomène.)

Vous acceptez d'aller à une noce ?

(dérision des assistants.) Voyant Adhemar

Mais je connais cette figure-là ...

J'y suis. (a-Philomène.) Eh bien, c'est

parfait, Philomène, acceptez (bas  
à Adhémar.) Monsieur Adhémar  
Letellier, j'aurai deux mots à  
vous dire.

Sept 19<sup>e</sup>

mes agnesses.

vous savez d'où je viens, Monsieur  
Adhémar Letellier

Non.

Je viens du Commissariat de Police.  
Un peu plus si je n'avais pas été  
honorablement connu et entrepre-  
neur pour le compte de la ville,  
je serais maintenant à l'amigo.

à cause de vous, Monsieur adhé-  
mar Letellier.

Vous m'étonnez...

Vous n'êtes plus peintre?

marchand de vins.

Ça dépend des heures ... Savez-vous  
ce que je vais faire?

Non.

Je vais vous faire empoigner tout  
de suite après l'exercice.

Parce que ?

cherchez seulement bien, vous trou-  
verez. Je vais commencer par tout  
raconter à Gullemans.

a Bullemans?

A moins que...

a moins que?

a moins que vous ne m'invitez à  
votre noce ... C'est à prendre ou à  
laisser.

oui ... Philomène.

Vous êtes très malin, on n'a pas  
besoin de vous expliquer.

vous vous appelez.

*ventre partur*  
Stottebaer. Soyez tranquille. Il n'y  
aura pas d'empêchement. Votre  
bonne?



heure et demie.

L'endroit?

la fourchette...

J'y serais.

Il remonte et sort

~~remonte en~~  
~~un état~~

Sc/20<sup>e</sup>

c'est l'immobilité

pour vous

Rideau

Et bien lentement? Des oreilles, armes, ni est-ce pas

Nottebaer Gerrit

Acte 2<sup>e</sup>

Se. 1<sup>er</sup>

au bout de l'allée.

(centrée)  
fond noir

Se. 2<sup>er</sup>

(Il est de très mauvais humeur) C'est  
bien ici... Dieu, l'au Danne.

Patate! 2

C'est le jour où on se rencontre au-  
jourd'hui.

de bonne heure, aujourd'hui.

Vous êtes aussi garçon de café, vous.  
de ça en ville...

Ou... non...

(Il a l'air embarrassé)

rester longtemps parti.

(pour couper court)

Est ce que vous êtes ici comme agent  
de police ou comme garçon de café?

servir un porto.

Hein?

de Mr. Letellier.

Oui, je suis invitée avec ma fiancée,  
M<sup>lle</sup> Philomène.

de chez Trullmans.

Vous connaissez?  
votre bonne amie.

Ma fiancée, ma bonne amie, sa  
pique pas si étroit, n'est-ce pas?  
n'est pas avec vous.

(éclatant) Comment que ça se fait  
qu'elle n'est pas avec moi? Par-  
ce que en sortant de l'hôtel de ville  
elle est montée dans une vigilante  
avec 2 soldats.

Stou ?

Si, avec le frère de Letellier et le  
cousin de sa femme.

Chose contre vous.

Écoutez une fois, mon garçon, si on  
vous le demande, vous direz que  
vous ne le savez pas.

Se. 3e

déjà la, Stottebaer. ~~Stottebaer~~ !

Si ça vous gêne, je peux m'en aller.

Stottebaer était là.

C'est drôle, hein ! Toutes les cinq mi-  
nutes, je me disais la même chose

comprend entre amis.

Il faisait gai, alors, là-dedans.  
plus s'amuser, maintenant.

Riez, seulement, vous ne riez plus  
jamais si jeunes.

x. 4e

fais le service.  
C'est ça.

M. Brulleman,  
(rires)

de vous amuser.

Laissez-moi tranquille, hein?  
Mr. Stottbaer.

(à Adhinar) Dites donc, à table,

vous n'avez pas mis Philomène  
avec ces militaires, hein ?

et dames sont servis.

(sorties)

de. 15.

figure à l'envers.

(entree) ~~il faut~~ ~~pour~~

Mr. Etellier, ça ne peut pas rester  
durer à continuer comme ça

Hein ?

(avec force)

Ça ne peut pas rester durer con-  
tinuer, quoi ! Si c'est pour voir ce  
que je vois avec Philomène que

vous m'avez invité à ce dîner.  
me l'avez demandé.

Oui, parce que je croyais que j'aurais empêché Aristomène de faire avec ce Léopold et avec votre frère des flânsques et des ~~fiches~~ <sup>flickers</sup> et des motjes et des machins.

Des quoi<sup>a</sup>.

Des elsielis, des troutrous et des broulala.

Comment<sup>a</sup>.

Oui, elle ne fait pas plus attention à moi qu'après une vieille croûte de quuyère.



vous que j'y fasse.

Que vous veniez à mon secours  
monsieur Letellier. Je n'ai jamais  
eu de chance, moi, voyez-vous; vous  
devriez savoir comment ça s'est  
toujours passé avec moi: une  
cheminée qui fume, un parapluie  
contraire, trois francs trop courts  
et un chien qui me suit tout le  
temps dans les cafés.

(Il s'attendrit.)

Ça s'arrangera.

Je parie que ce soir, ils trouveront  
encore moyen de filer tous les trois

dans un fiacre et alors...

mais non... mais non...

Non ? Et bien, dans ce cas, dites-leur qu'ils laissent Elisabeth tranquille; c'est votre frère, n'est-ce pas, vous avez tout de même quelque chose à lui dire.

chose de Léopold.

Alors, vous ne voulez rien faire pour moi ?

Je ne peux pas.

Et bien, puisque c'est comme ça, c'est à prendre ou à laisser...

(Il s'arrête)

Hein?

Si vous n'empêchez que je sois  
coeu, je vais tout dire à Gullemans.

Tout quoi?

Tout ce que j'ai vu ce matin.

l'hospitalité écossaise.

Un poulet de Bruxelles, d'abord.

De. 17<sup>e</sup>

encore deux fois. ~~l'assied 2~~

(se retourne) se retourne

oie, mes agresses.

Maintenant, Mr. Letellier, c'est  
fini, je vais manger le morceau.

un appétit, vous.

Vous, je ne vous parle pas.  
le temps d'essayer.

J'en ai assez.  
casser les vitres.

Ets bien soit, jusqu'à ce soir.

Ac. 18<sup>e</sup>

rire, c'est rire.

Vive bon papa! Vive bon papa!  
boire à sa santé. *vas'asseoir*

à la santé de bon papa.

(Il chante)

Puisque le chanteur a bien chanté  
Nous allons boire à la santé.

*My lens*

Als!... a Stoltebaer.

(lugubre) Oui, je suis justement en  
train de chanter.

quartier des Marolles.

Non.

femme est fidèle. (peut)

Els bien, merci.

M<sup>r</sup> et Elsilomene.

*ou a spring*

(se levant, tragique) Monsieur Spring,

j'ai à vous parler.

ça à demain.

Non.

difficile à comprendre.

Quoi?

vous allez me dire...

Oui... oui... non... enfin...

Vous vous expliquerez.

<sup>va s'asseoir</sup>  
(se rassurant) 6

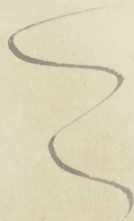
C'est ça.

(entrée du commissaire.) va a coté commissaire

je vais vous expliquer..

ou pourra s'expliquer.

au poste! ah! non!



Herretas

Kottbaer

Acte 3<sup>e</sup>

Scène 6

Quisqu'on frappe!

Entrée 3<sup>e</sup> cellule fait  
Monsieur le Commissaire .. (Recon-  
naissant la lettre) Tiens, c'est vous,  
vous êtes appelée pour l'ins-  
truction ?

mes oncles de lait.

(sans comprendre)

ah bon... vous ne savez pas où est  
Philomène?

qui est-ce Philomène?

Laissez alors, en vous voyant j'a-  
vais eu que... enfin dites-moi où  
est le commissaire?

moi qui le remplace.

vous? Lincez-moi une fois  
oui, oui, Gotserdet.

Eh bien, quoi?

et je reviens!

(ahuri)

Je dois garder le commis

(scène) Je



sariat, réfléchissent, Est-ce que c'est  
moi que je suis fou. ou bien est-ce  
que ce sont les autres qui n'ont  
plus leur cinq sens. Van Damme  
roufle, tiens!, il va voir Un homme  
qui dort! (il se secoue) Hé! camarade!  
C'est le commissaire.

Non, ce n'est pas le commissaire  
vous vous êtes échappé?

(reconnaissent Van Damme)  
Van Damme!

que vous faites là.

Je garde le poste.. C'est une laitière  
qui m'a dit.. parce qu'elle court

après un Turc.  
Commissaire n'est pas arrivé.

Non.  
Sur votre trente et un!

Dites donc, avant...

Quoi?

Est-ce que vous savez où est Gilo-  
mène ?

Compris, maintenant ?

Oui, oui, dormez.. Mais tout de même  
écoutez une fois, rien qu'un simple  
mot. J'ai des révélations si importan-  
tantes à faire, maintenant qu'on  
m'a fait coucher au cachot, tant pis

si ça fait de la casse, en attendant rouffler  
un Dame) Il est déjà reparti.

Scène 2

avez fait comme moi. 2

S'annonce bien.  
Qu'est-ce que vous avez fait ?

vous avez le courage de rire, vous ?  
vous pleurer peut être.

vous ne savez pas où est Philomène  
tout à coup effaré Elle était enfermée  
avec Léopold et vous !

en liberté, Philomène.

Et Léopold ?

en même temps qu'elle.

Pourquoi souriez-vous ?

gardé pour vous pitié

vous êtes sûr ?

J'en aurai à raconter.

d'un an dieu !

Vous pourriez encore en raconter une plus curieuse, une que vous ne connaissez pas encore. Est-ce que vous savez qui est l'homme qui s'est introduit dans la chambre de Mme Trullmans ?

Non. Et vous

Où, je le sais.

qui est-ce ?

C'est votre frère Adhémar  
que vous dites ?

Comment le savez-vous.  
Je dis que c'est votre frère Adhémar.

Je ne suis pas tout à fait sûr que  
c'est lui, mais je suis tout de même  
qu'il était déguisé en peintre devant  
~~des~~ Manneken. Dis à 5 heures du ma-  
tin avec ma jesse. Je l'ai déjà dit  
à Tullmans hier soir.

allez répéter au Commissaire.

(hésitant un peu)  
C'est ça !

une maison d'aliénés.

Eh la, eh la!

l'avez-vous pas arrêté?

Moi, mais je ne le connaissais pas.  
ce soit dans un cabanon.

(ébranlé)

Vous dites ça! - <sup>se tenir</sup> se tenir

à moins que..

à moins que..

De quoi vous mêlez-vous?

Vous avez une façon de voir les choses...  
vous en vantez.

Écoutez. on s'est trop payé ma photo-  
graphie aussi depuis hier. Monsieur

Letellier avait été gentil avec moi,  
s'il avait donné le conseil à  
Léopold de laisser Philomène tran-  
quille. je n'aurais pas dit que je  
l'avais reconnu.

vous vous êtes trompé.

On ne me croirait pas et je passerais  
pour un imbécile

ça vous changerait

Merci.

Silence!

Tullmans!

Quoi? Monsieur le commissaire?

Tullmans! Tullmans! (très agité)

Qu'est-ce que je vais faire maintenant?  
la peinture à l'huile

Tâchez d'arranger ça.  
bonne de la monnaie!

Sortie

Comme ça ne peut pas tarder  
ouf!

(Saint J.)

Entrée

(murmurant la porte)

Ils sont partis?  
vous! Vous!

Est-ce que c'est arrangé?  
vous n'êtes pas honteux?

Je voudrais bien être honteux, mais  
je ne sais pas, non... ça finit par



vous embêter a la fin de voir que  
les autres ont toujours de la chance  
tandis que moi j'ai toujours la  
quinque .. celle au col verdâtre .. tout  
ce que j'essaye ça veut toujours  
réussir a côté'

le lapin est brûlé.

Comme on dit. c'est a croire que  
c'est une belle. mère qui m'a donné le  
jour.

Scène 8

de son Il en a une couche.

ça prouve bien que nous sommes  
des fleurs d'honnêtes gens.

la chambre de Madame Trullmans.

C'est ce que je me demandais aussi.  
ou sont ces bretelles

(sincèrement)  
Quelles bretelles ?

(Scène 9. 77)

votre collègue Spiering.

Est-ce que ce serait un effet de votre  
bonté M. le commissaire de me laisser  
partir, je dois mettre la 2<sup>e</sup> couche  
à Manniken-Ois.

Je attendra Manniken-Ois.

Bien, M<sup>r</sup> le commissaire.

Je quitte est. Doul

n'est pas encore venue?

(qui a entendu la question.)

Ordou. M. le Commissaire, elle est  
venue, seulement elle a couru  
après un tueur à cause que vous  
étiez en retard .. Je comprends ça  
du reste, vous êtes excusé d'avance

allez, allez.

Poussez pas, poussez pas.

comme pour mourir.

Sortie.

Nottebaer! Nottebaer!

Scène 13e

Entrée

Si vous tenez à Ohlomeire

Oui, oui... on peut se tromper, n'est-ce pas M. Trullemaus?

cadeau à Nothebaer

Je demande à m'expliquer...

guenie potes gins

Mais d'aprèsti je pense tout de même bien...

refourrer au Roc.

Merci.

à nous le cramignon.

on reprend l'air du Cramignon. etc.

Rideau

§